

Raphael Berthele - List of recent Publications

Professor of Multilingualism, University of Fribourg
Rue de Rome 1 · 1700 · Fribourg/Freiburg, Switzerland

✉ raphael.berthele@unifr.ch ☎ +41 26 300 7140 🌐 www.institut-plurilinguisme.ch
🎓 orcid.org/0000-0003-1403-4116 📄 MzQ4u2sAAAAJ

Recent Publications (2017 →)

[see below for older publications]

Books

Berthele, R., & Lambelet, A. (Eds.). (2017). *Heritage and School Language Literacy Development in Migrant Children: Interdependence or independence?* Clevedon: Multilingual Matters.

Berthele, R., & Udry, I. (Eds.). (forthcoming 2021). *Individual Differences in Early Instructed Language Learning: The Role of Language Aptitude, Cognition, and Motivation*. Language Science Press.

Journal articles

Berthele, R. (2021). What's Special About Multilingualism? *Language Learning*, 71(S1), 5–11. <https://doi.org/10.1111/lang.12436>

Berthele, R. (2021). The Extraordinary Ordinary: Re-engineering Multilingualism as a Natural Category. *Language Learning*, 71(S1), 80–120. <https://doi.org/10.1111/lang.12407>

Berthele, R. (2021). The selective celebration of linguistic diversity: Evidence from the Swiss language policy discourse. *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, 42(2), 125–136. <https://doi.org/10.1080/01434632.2020.1715989>

Dherbey-Chapuis, N., & Berthel , R. (2020). L'apprentissage des correspondances phon me -graph me en fran ais langue  trang re. *SHS Web of Conferences*, 78, 09011. <https://doi.org/10.1051/shsconf/20207809011>

Berthele, R., & Vanhove, J. (2020). What would disprove interdependence? Lessons learned from a study on biliteracy in Portuguese heritage language speakers in Switzerland. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 23(5), 550–566. <https://doi.org/10.1080/13670050.2017.1385590>

Vanhove, J., Bonvin, A., Lambelet, A., & Berthele, R. (2019). Predicting human lexical richness ratings of short French, German, and Portuguese texts using text-based indices. *Journal of Writing Research*, 10(3), 499–525. <https://doi.org/10.17239/jowr-2019.10.03.04>

Stocker, L., & Berthele, R. (2019). The roles of Language mode and dominance in French–German bilinguals' motion event descriptions. *Bilingualism: Language and Cognition*, 1–13. <https://doi.org/10.1017/S1366728919000294>

Berthele, R., & Udry, I. (2019). Multilingual boost vs. cognitive abilities: Testing two theories of multilingual language learning in a primary school context. *International Journal of Multilingualism*.

- Berthele, R. (2019). Policy Recommendations for Language Learning: Linguists' contributions between scholarly debates and pseudoscience. *Journal of the European Second Language Association*, 3(1), 1–11. <https://doi.org/10.22599/jesla.50>
- Berthele, R. (2019). Alemannisch und der Deutschunterricht. Schweizerdeutschdebatten in der Schweizer Schule seit 1950. *Linguistik Online*, 98, 387–409. <https://doi.org/10.13092/lo.98.5945>
- Poarch, G. J., Vanhove, J., & Berthele, R. (2018). The effect of bidialectalism on executive function. *International Journal of Bilingualism*, 1367006918763132. <https://doi.org/10.1177/1367006918763132>
- Bonvin, A., Vanhove, J., Berthele, R., & Lambelet, A. (2018). Die Entwicklung von produktiven lexikalischen Kompetenzen bei Schüler(innen) mit portugiesischem Migrationshintergrund in der Schweiz. *Zeitschrift Für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht*, 23(1), 135–148.
- Berthele, R. (2018). Alle Thesen sind Hypothesen: Transfer. *Babylonia*, (3), 63–67.
- Berthele, R. (2017). When bilinguals forget their manners. Language dominance and motion event descriptions in French and German. *Vigo International Journal of Applied Linguistics*, 14, 39–70.
- Berthele, R., & Desgrippes, M. (2017). À quoi (bon) cantonner les dialectes? L'allemand, ses standards et ses dialectes dans le débat politico-linguistique en Suisse. *Revue Transatlantique D'études Suisses*, 6/7, 23–37.
- Berthele, R. (2017). Sprachliche Heterogenität und Schule: Eine Kritik an der Linguistisierung sozialer Probleme. *Vierteljahresschrift Für Heilpädagogik Und Ihre Nachbargebiete* (3), 203–216.
- Vanhove, J., & Berthele, R. (2017). Interactions between formal distance and participant-related variables in receptive multilingualism. *International Review of Applied Linguistics in Language Teaching*, 1–18.
- Berthele, R., Lambelet, A., & Schedel, L. S. (2017). Effets souhaités et effets pervers d'une didactique du plurilinguisme: l'exemple des inférences inter-langues *Le Français Dans Le Monde*, 61.

Book chapters

- Berthele, R. (accepted, in preparation). Speakers, languages, and multilingual thank you slides: A cognitive perspective on sociolinguistic categorizations. In *Cognitive Sociolinguistics Revisited*. Mouton de Gruyter.
- Berthele, R. (2020). Schweizerdeutsch in der Schule. In E. Ruoss & J. Schroeter (Eds.), *Schweizerdeutsch: Sprache und Identität von 1800 bis heute* (Schwabe, pp. 193–214).
- Lambelet, A., & Berthele, R. (2019). Difficulty and ease in foreign language learning at the primary school level: general learning ability, language aptitude or working memory? In Z. E. Wen, P. Skehan, A. Biedron, S. Li, & R. Sparks (Eds.), *Rethinking Language Aptitude: Contemporary Insights and Emerging Trends*. Routledge.
- Berthele, R. (2019). Vom Verboten zum Zelebrieren. Debatten und Befunde zur mehrsprachigen Schule. In A. Ender, U. Greiner, & M. Strasser (Eds.), *Deutsch im mehrsprachigen Umfeld: Sprachkompetenzen begreifen, erfassen, fördern in der Sekundarstufe* (pp. 98–114). Kallmeyer.
- Bertholuzzi, R., & Berthele, R. (2019). 30 Jahre Moretti-Doktrin in der Schweizer Sprachenpolitik. Eine kritische Würdigung aus Sicht der deutschsprachigen Minderheit. In E. R. Krakenberger, A. Kunz, & S. Natale (Eds.), *Esercizi di fantalinguistica*. Ediz. Italiana e tedesca. (Pacini, pp. 33–39).

- Berthele, R. (2018). Sprachliche Heterogenität und Schule. Überlegungen zum erfolgreichen Scheitern sprachpädagogischer Innovationen. In E. Peyer, T. Studer, & I. Thonhauser (Eds.), *IDT 2017. Band 1: Hauptvorträge* (Erich Schmidt Verlag, pp. 213–225). Berlin.
- Berthele, R. (2018). Judihui oder Schweizuntergang: Mehrsprachigkeit und Vielfalt im sprachenpolitischen Diskurs. In D. Thürer & R. Blindenbacher (Eds.), *Embracing Differences. Wertschätzung des Andersseins* (Schulthess, pp. 27–38). Zürich - Basel - Genève.
- Berthele, R. (2017). "...ma per l'italiano ci sono molte carenze". Osservazioni comparative sul valore dell'italiano in Svizzera. In B. Moretti, E. M. Pandolfi, S. Christopher, & M. Casoni (Eds.), *Linguisti in contatto 2. ricerche di linguistica italiana in Svizzera e sulla Svizzera*. (pp. 91–114). Bellinzona: Osservatorio linguistico della Svizzera italiana.
- Vanhove, J., & Berthele, R. (2017). Testing the Interdependence of Languages (HELASCOT project). In R. Berthele & A. Lambelet (Eds.), *Heritage and School Language Literacy Development in Migrant Children: Interdependence or independence?* (pp. 97–118). Clevedon: Multilingual Matters.
- Berthele, R. (2017). Assessing Heritage Languages and Interdependence: Why and how? In R. Berthele & A. Lambelet (Eds.), *Heritage and School Language Literacy Development in Migrant Children: Interdependence or independence?* (pp. 188–200). Clevedon: Multilingual Matters.
- Berthele, R., & Lambelet, A. (2017). Investigating interdependence and literacy development in heritage language speakers: Theoretical and methodological considerations. In R. Berthele & A. Lambelet (Eds.), *Heritage and School Language Literacy Development in Migrant Children: Interdependence or independence?* (pp. 1–25). Clevedon: Multilingual Matters.

Other stuff

- Berthele, R. (2019). Rätoromanisch als Grosssprache. Beitrag zum Jubiläum 100 Jahre Lia Rumantscha. pluriling-gr online. <https://www.pluriling-gr.ch/deutsch/artikel/d-berthele-artikel/>

Older Publications (—→ 2017)

Books

- Berthele, R. (2000a). *Sprache in der Klasse. Eine dialektologisch-soziolinguistische Untersuchung von Primarschulkindern in multilinguaem Umfeld*. Tübingen: Niemeyer.
- Berthele, R., Christen, H., & Germann, S., Hove, Ingrid. (2003). *Die deutsche Schriftsprache und die Regionen. Entstehungsgeschichtliche Fragen in neuer Sicht*. Berlin, New York: De Gruyter.
- Berthele, R. (2006). *Ort und Weg. Eine vergleichende Untersuchung der sprachlichen Raumreferenz in Varietäten des Deutschen, Rätoromanischen und Französischen*. Berlin, New York: de Gruyter.
- Berthele, R., & Kaiser, I. (Eds.). (2014). *Mehrsprachigkeit und Lebensalter. Multilingualism across the lifespan. Plurilinguisme à travers la vie. Plurilinguismo a diverse età* (Vol. 99). Neuchâtel: Centre de linguistique appliquée.
- Lambelet, A., & Berthele, R. (2015). *Age and Foreign Language Learning in School*. Houndmills, Basingstoke, Hampshire; New York: Palgrave.

Journal articles

- Berthele, R. (2000). Translating African American Vernacular English into German: The Problem of "Jim" in Mark Twain's *Huckleberry Finn*. *Journal of Sociolinguistics* 4-4, 588–613.
- Berthele, R. (2000). Vom Mississippi an den Oberrhein. 100 Jahre Nigger-Jim Problem und seine vorläufige Lösung durch einen Alemannen. Edith Funk, Werner König, Manfred Renn (Hg.): *Bausteine Zur Sprachgeschichte. Referate Der 13. Arbeitstagung Zur Alemannischen Dialektologie in Augsburg 29.9.-3.10.1999*. Heidelberg, 13–28.
- Berthele, R. (2001a). A Tool, a Bond, or a Territory: Language Ideologies in the US and in Switzerland. *LAUD Series A: General & Theoretical Papers*, 533, 1–26.
- Berthele, R. (2001b). On the history of European sociolinguistic concepts: A continual search for mechanical solidarity'. In: Fontana, Josep et Al (Eds.): *Proceedings of the First International Conference on Language Variation in Europe*. Barcelona: Unitat de Recerca de Variació Lingüística (UVAL), IULA, UPF., 25–33.
- Berthele, R. (2002a). Attitudes and Mental Models of Language: On the Cognitive Foundation of Sociolinguistic Practice. *Målbryting. Skrifter Frå Prosjektet Talemålsending I Noreg*. Nr. 6: *Språkleg Identitet Og Haldning*. Bergen: Nordisk Institutt, Universitetet in Bergen, 25–66.
- Berthele, R. (2002b). Learning a second dialect: A model of idiolectal dissonance. *Multilingua* 21, 327–344.
- Berthele, R. (2003). Standardvariation - Wie viel Variation verträgt die deutsche Standardsprache? Bericht von der 40. Jahrestagung des IDS. *Deutsche Sprache* 4/2003, 379–382.
- Berthele, R., & Christen, H. (2003). Die deutsche Schriftsprache und die Regionen. Entstehungsgeschichtliche Fragen in neuer Sicht. Freiburg/Schweiz, 2.-4. Oktober 2002. Tagungsbericht. *Zeitschrift Für Deutsche Philologie* 122, 428–430.
- Berthele, R. (2004a). Wenn viele Wege aus dem Fenster führen - Konzeptuelle Variation im Bereich von Bewegungsereignissen. *Linguistik Online* 20 (3/04), 73–91.
- Berthele, R. (2004b). Zwischen Traualtar und Scheidungsanwalt. Zum Verhältnis von Linguistik und DaF. *Bulletin Suisse de Linguistique Appliquée*, 79, 47–68.
- Berthele, R. (2005). Wenn Sprossvokale und Formanten ihre Unschuld verlieren. Eine linguistische Analyse des literarischen Dialektes in Martin Walsers "Tod eines Kritikers". In: *Wirkendes Wort* 55/1, 87–105.
- Berthele, R. (2006a). Dialekt, Standard und Mehrsprachigkeit. Eine Polemik in selbstbewusstem Hochdeutsch. *Mundart. Forum Des Vereins Schweizerdeutsch* 14/2, 1–6.
- Berthele, R. (2006b). Zur linguistischen Sinnsuche in- und ausserhalb von schriftsprachlichen Korpora. Eine Replik auf Wolfgang Teuberts Beitrag. *Linguistik Online*, 28(3), 61–70.
- Berthele, R. (2007). Contact de langues et conceptualisations spatiales. Aspects de la sémantique et de la grammaire de la référence spatiale en sursilvan, vallader et surmiran. *Vox Romanica*, 66, 60–71.
- Berthele, R. (2008). Spracherwerb und Sprachverlust als Symptome normalen Sprachgebrauchs. *Babylonia* 2, 13–18.

- Berthele, R. (2009). Überlegungen zur quasi totalen aber vollkommen normalen Nutzlosigkeit sprachwissenschaftlicher Forschung für die Unterrichtspraxis. *Zeitschrift Für Literaturwissenschaft Und Linguistik*, 39(153), 10–25.
- Lindt-Bangerter, B., & Berthele, R. (2009). Evaluation des Projekts „Rumantsch Grischun in der Schule“. Schlussbericht Phase I. Umfrage in den Pioniergemeinden.
- Berthele, R., & Lambelet, A. (2009). Approche empirique de l'intercompréhension: répertoires, processus et résultats. *LIDIL*, 39(1), 151–162.
- Kaiser, I., Peyer, E., & Berthele, R. (2010). Das Verständnis grammatischer Strukturen beim Lesen in Deutsch als Fremdsprache: Ergebnisse einer empirischen Untersuchung. *Zeitschrift Für Germanistische Linguistik*, 38(2), 171–202.
- Berthele, R. (2010). Christina Ada Anders: Wahrnehmungsdialektologie. Rezension. *Zeitschrift Für Dialektologie Und Linguistik* 73/3, 77(3), 347–350.
- Peyer, E., Kaiser, I., & Berthele, R. (2010). The multilingual reader: advantages in understanding and decoding German sentence structure when reading German as an L3. *International Journal of Multilingualism*, 7(3), 225–239. <https://doi.org/10.1080/14790711003599443>
- Berthele, R. (2012). The influence of code-mixing and speaker information on perception and assessment of foreign language proficiency: an experimental study. *International Journal of Bilingualism*, 16(4), 453–466. <https://doi.org/10.1177/1367006911429514>
- Kaiser, I., Peyer, E., & Berthele, R. (2012). Does different mean difficult? Contrastivity and foreign language reading: Some data on reading in German. *International Journal of Bilingualism*, 18(3), 222–243. <https://doi.org/10.1177/1367006912440018>
- Vanhove, J., & Berthele, R. (2013). Factoren bij het herkennen van cognaten in onbekende talen: algemeen of taalspecifiek? *Taal En Tongval*, 65, 171–210.
- Berthele, R., & Wittlin, G. (2013). Receptive multilingualism in the Swiss Army. *International Journal of Multilingualism*, 10(2), 181–195. <https://doi.org/10.1080/14790718.2013.789522>
- Berthele, R. (2014a). Biestmilch, Schafspferche und Schamanen: Überlegungen zur Verwendung whorfoiden Gedankenguts im Diskurs über sprachliche Diversität. *Zeitschrift Für Semiotik*, 35(1–2), 85–107.
- Berthele, R. (2014b). Broca in der Schulsprachenpolitik. *Babylonia*, (1), 64–69.
- Berthele, R. (2014c). Überlegungen zum Verhältnis von “reiner” und angewandter Linguistik. *Bulletin VALS/ASLA*, 100, 43–51.
- Berthele, R. (2014d). Zum selektiven Zelebrieren sprachlicher Diversität in der Schweiz. *Deutschblätter*, 66, 75–83.
- Berthele, R., & Kaiser, I. (2014). Mehrsprachigkeit und Lebensalter: Einführende Bemerkungen zum Themenheft. *Bulletin Suisse de Linguistique Appliquée*, 99(3–4), 1–16.
- Obermayer, S., Berthele, R., Duchêne, A., & Studer, T. (2014). Das Institut für Mehrsprachigkeit in Fribourg/Freiburg (Schweiz). *Forschen und Entwickeln an der Sprach- und Disziplinengrenze. Sociolinguistica*, 28(1), 201–209.

- Berthele, R., & Vanhove, J. (2014). Entre jeunes barbes et vieux de la vieille. Usages du répertoire plurilingue dans une tâche d'intercompréhension à travers les âges. *Bulletin Suisse de Linguistique Appliquée*, 99(3-4), 31-50.
- Berthele, R., Whelpton, M., Naess, A., & Duijff, P. (2015). Static spatial descriptions in five Germanic languages. *Language Sciences*, 49, 82-101. <https://doi.org/10.1016/j.langsci.2014.07.006>
- Vanhove, J., & Berthele, R. (2015). The lifespan development of cognate guessing skills in an unknown related language. *Iral-International Review of Applied Linguistics in Language Teaching*, 53(1), 1-38. <https://doi.org/10.1515/iral-2015-0001>
- Berthele, R. (2015). Convergence in the domains of static spatial relations and events of putting and taking. Evidence from bilingual speakers of Romansh and German. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 18(5), 624-642. <https://doi.org/10.1080/13670050.2015.1027147>
- Berthele, R. (2016b). Sprachliche Heterogenität und Schule: Eine Kritik an der Linguistisierung sozialer Probleme. *Vierteljahresschrift Für Heilpädagogik Und Ihre Nachbargebiete*, online first. Retrieved from <http://www.reinhardt-journals.de/index.php/vhn/article/view/2801>
- Book chapters*
- Berthele, R. (2000). Die viersprachige Schweiz: Vorbild oder schlechtes Beispiel? In C. de Bot, S. Kroon, P. Nelde, & H. van de Velde (Eds.), *Institutional Status and Use of National Languages in Europe* (pp. 109-130). Sankt Augustin: Asgard.
- Berthele, R. (2000). Divergence and Convergence in a Multilectal Classroom: Patterns of Group Structure and Linguistic Conformity. In K. Mattheier (Ed.), *Migration and its consequences for linguistic convergence and divergence* (pp. 155-171). New York: Lang.
- Berthele, R. (2004a). Dialektsoziologie. Soziolinguistische Aspekte in der Dialektologie. In U. Ammon, N. Dittmar, K. J. Mattheier, & P. Trudgill (Eds.), *Sociolinguistics. Soziolinguistik. Ein internationales Handbuch. 2. Auflage. 1. Teilband* (pp. 721-739). Berlin, New York: de Gruyter.
- Berthele, R. (2004b). The typology of motion and posture verbs: A variationist account. In B. Kortmann (Ed.), *Dialectology Meets Typology. Dialect Grammar from a Cross-Linguistic Perspective* (pp. 93-126). Berlin/New York: Mouton de Gruyter.
- Berthele, R. (2004c). Variation im Bereich der Positionsverben und Ortsadverbiale. Alemannisch im Vergleich mit der Standardsprache und mit benachbarten romanischen Sprachen. In E. Glaser, P. Ott, & R. Schwarzenbach (Eds.), *Alemannisch im Sprachvergleich. Beiträge der 14. Arbeitstagung zur alemannischen Dialektologie. ZDL-Beiheft 129.* (pp. 31-50). Wiesbaden: Franz Steiner Verlag.
- Berthele, R. (2004d). Vor lauter Linguisten die Sprache nicht mehr sehen - Diglossie und Ideologie in der deutschsprachigen Schweiz. In H. Christen (Ed.), *Dialekt, Regiolekt und Standardsprache im sozialen und zeitlichen Raum* (pp. 111-136). Wien: Edition Praesens.
- Berthele, R. (2005). Static spatial relations in German and Romance: Towards a cognitive dialectology of posture verbs and locative adverbials. In M. Filippula, J. Klemola, M. Palander, & E. Penttilä (Eds.), *Dialects Across Borders. Selected papers from the 11th International Conference on Methods in Dialectology (Methods XI), Joensuu, August 2002* (pp. 31-50). Amsterdam: John Benjamins.

- Berthele, R. (2006). Wie sieht das Bernddeutsche so ungefähr aus? Über den Nutzen von Visualisierungen für die kognitive Laienlinguistik. In H. Klausmann (Ed.), *Raumstrukturen im Alemannischen. Beiträge der 15. Arbeitstagung zur alemannischen Dialektologie Schloss Hofen, Vorarlberg, 19.-21.9.2005* (pp. 163–176). Graz, Feldkirch: Neugebauer Verlag.
- Peyer, E., Kaiser, I., & Berthele, R. (2006). Psycholinguistische Grundlagen einer Rezeptiven Grammatik des Deutschen. In A. Abel, M. Stuflesser, & M. Putz (Eds.), *Mehrsprachigkeit in Europa: Erfahrungen, Bedürfnisse, Gute Praxis. Tagungsband. - Plurilinguismo in Europa: esperienze, esigenze, buone pratiche. Atti del convegno. - Multilingualism across Europe: Findings, Needs, Best Practices. Proceedings.* 24.–26.08.2006 (pp. 309–321). Bolzano/Bozen: Eurac.
- Berthele, R. (2007). Sein+Direktionalergänzung: Bewegung ohne Bewegungsverb. In L. Geist & B. Rothstein (Eds.), *Kopulaverben und Kopulasätze. Intersprachliche und intrasprachliche Aspekte* (pp. 229–252). Tübingen: Max Niemeyer.
- Berthele, R. (2007). Sieb 5: Syntaktische Strukturen. In B. Hufeisen & N. Marx (Eds.), *EuroComGerm - Die sieben Siebe. Germanische Sprachen lesen lernen* (pp. 167–180). Aachen: Shaker Verlag.
- Berthele, R. (2007). Zum Prozess des Verstehens und Erschließens. In B. Hufeisen & N. Marx (Eds.), *EuroComGerm - Die sieben Siebe. Germanische Sprachen lesen lernen* (pp. 15–26). Aachen: Shaker Verlag.
- Berthele, R. (2008). A Nation is a Territory with one Culture and one Language. The Role of Metaphorical Folk Models in Language Policy Debates. In G. Kristiansen & R. Dirven (Eds.), *Cognitive Sociolinguistics: Language Variation, Cultural Models, Social Systems* (pp. 301–332). Berlin, New York: de Gruyter.
- Berthele, R. (2008). Dialekt-Standard Situationen als embryonale Mehrsprachigkeit. Erkenntnisse zum interlingualen Potenzial des Provinzlerdaseins. In K. J. Mattheier & A. Lenz (Eds.), *Dialektsoziologie / Dialect Sociology / Sociologie du Dialecte. Sociolinguistica, Volume 22* (pp. 87–107). Tübingen: Niemeyer.
- Berthele, R. (2008). The Many Ways to Search for a Frog Story: On Fieldworker's Troubles Collecting Spatial Language Data. In J. Guo (Ed.), *Crosslinguistic Approaches to the Psychology of Language. Research in the Tradition of Dan Isaac Slobin.* (pp. 163–174). New York: Psychology Press.
- Berthele, R. (2010). Der Laienblick auf sprachliche Varietäten. Metalinguistische Vorstellungswelten in den Köpfen der Deutschschweizerinnen und Deutschschweizer. In M. Hundt, A. Lasch, & C. A. Anders (Eds.), *Perceptual Dialectology - Neue Wege der Dialektologie* (pp. 245–268). Berlin, New York: de Gruyter.
- Berthele, R. (2010). Dialekt als Problem oder Potenzial. Überlegungen zur Hochdeutschoffensive in der deutschen Schweiz aus Sicht der Mehrsprachigkeitsforschung. In F. Bitter Bättig & A. Tanner (Eds.), *Sprachen lernen - durch Sprache lernen* (pp. 37–52). Zürich: Seismo.
- Berthele, R. (2010). Interlinguale Kompetenz messen. In E. Galliker & A. Kleinert (Eds.), *Messen in der Linguistik.* (pp. 29–47). Hohengehren: Schneider Verlag.
- Berthele, R. (2010). Investigations into the folk's mental models of linguistic varieties. In D. Geeraerts, G. Kristiansen, & Y. Peirsman (Eds.), *Advances in cognitive Sociolinguistics* (pp.

- 265–290). Berlin, New York: de Gruyter.
- Berthele, R. (2010). Mehrsprachigkeitskompetenz als dynamisches Repertoire – Vorüberlegungen zu einer integrierten Sprachendidaktik. In F. Bitter Bättig & A. Tanner (Eds.), *Sprachen lernen - durch Sprache lernen* (pp. 225–239). Zürich: Seismo.
- Berthele, R., Colliander, P., Duke, J., Hufeisen, B., Lutjeharms, M., Marx, N., ... Zeevaert, L. (2011). Zu den Grenzen des EuroCom-Konzeptes für EuroComGerm – Zwischenfazit. In W. Pöckl, I. Ohnheiser, & P. Sandrini (Eds.), *Translation - Sprachvariation - Mehrsprachigkeit*: (pp. 483–498). Frankfurt a.M.: Peter Lang.
- Berthele, R. (2011a). La comparaison inter-langues. Le bricolage réceptif dans les langues bonus. In G. Casasus & S. Haupt (Eds.), *Vergleichen?: komparatistische Wissenschaften im Vergleich = Comparer?: la comparaison dans les sciences* (Vol. 31). Wien: Lit Verlag.
- Berthele, R. (2011b). On abduction in receptive multilingualism. Evidence from cognate guessing tasks. In *Applied Linguistics Review* (pp. 191–220). Berlin, New York: de Gruyter.
- Berthele, R., Lindt-Bangerter, B., & Obermayer, S. (2012). Switzerland. Language Rich Europe Country Essay. In G. Extra & K. Yağmur (Eds.), *Language Rich Europe. Trends in policies and practices* (pp. 215–224). Cambridge: Cambridge University Press. Retrieved from <http://www.language-rich.eu/fr/home/country-profiles/profiles-overview/suisse.html>
- Berthele, R. (2012a). Multiple languages and multiple methods: Qualitative and quantitative ways of tapping into the multilingual repertoire. In A. Ender, A. Leemann, & B. Wälchli (Eds.), *Methods in Contemporary Linguistics* (pp. 195–218). Berlin, New York: de Gruyter. Retrieved from <http://www.degruyter.com/view/books/9783110275681/9783110275681.195/9783110275681.195.xml>
- Berthele, R. (2012b). On the Use of PUT Verbs by Multilingual Speakers of Romansh. In A. Kopecka & B. Narasimhan (Eds.), *Events of “putting” and “taking”: A crosslinguistic perspective*. (pp. 145–166). Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins.
- Berthele, R. (2013). Disentangling manner and path: Evidence from varieties of German and Romance. In J. Goschler & A. Stefanowitsch (Eds.), *Variation and change in the coding of motion events* (pp. 55–75). Amsterdam: John Benjamins.
- Berthele, R. (2014). Kapitel 8: Sieb Syntax. In B. Hufeisen & N. Marx (Eds.), *EuroComGerm - Die sieben Siebe. Germanische Sprachen lesen lernen. 2. Auflage* (pp. 135–146). Aachen: Shaker Verlag.
- Berthele, R. (2014). Leseprozessmodell. In B. Hufeisen & N. Marx (Eds.), *EuroComGerm - Die sieben Siebe. Germanische Sprachen lesen lernen. 2. Auflage* (pp. 271–284). Aachen: Shaker Verlag.
- Berthele, R. (2014). Variation, Konsens und Konvergenz. Sprechen über Raum im Kontext von Mehrsprachigkeit. In I. Doval & B. Lübke (Eds.), *Raumlinguistik und Sprachkontrast. Neue Beiträge zu spatialen Relationen im Deutschen, Englischen und Spanischen* (pp. 15–46). München: Iudicium Verlag.
- Berthele, R. (2015). Googling Toubon. Testing the effects of institutional French language purism. In J. Daems, E. Zenner, K. Heylen, D. Speelman, & H. Cuyckens (Eds.), *Change of Paradigms – New Paradoxes. Recontextualizing Language and Linguistics*. (pp. 275–293). Berlin, New York: Mouton de Gruyter.

- Berthele, R. (2015). La langue partenaire: régimes politico-linguistiques, conceptualisations et conséquences linguistiques. In V. Conti, J.-F. De Pietro, M. Matthey, & Organismes francophones de politique et d'aménagement linguistiques (Eds.), *Cohabitation des langues et politique linguistique. La notion de "langue partenaire"*. (pp. 41–62). Neuchâtel: Conférence intercantonale de l'instruction publique de la Suisse romande et du Tessin, Délégation à la langue française (DLF).
- Berthele, R. (2015). Language planning and standardization in a minority language context: A case study of Rumantsch Grischun in Switzerland. In W. Davies & E. Ziegler (Eds.), *Language Planning and Microlinguistics: From policy to interaction and vice versa* (pp. 39–61). London, New York: Palgrave Macmillan.
- Vanhove, J., & Berthele, R. (2015). Item-related determinants of cognate guessing in multilinguals. In G. de Angelis, U. Jessner, & M. Kresić (Eds.), *Crosslinguistic Influence and crosslinguistic interaction in multilingual language learning* (pp. 95–118). New York: Bloomsbury Academic.
- Berthele, R. (2016). Demography vs. Legitimacy: Current issues in Swiss language policy. In M. P. Ronan (Ed.), *Perspectives on English in Switzerland* (pp. 27–51). Lausanne: Institut de Linguistique et des Sciences du Langage.
- Berthele, R. (2016). Multilingual communication. *Verbal Communication*, 3, 429–446. <https://doi.org/10.1515/9783110255478-023>

Other stuff

- Lenz, P., & Berthele, R. (2010a). Assessment in Plurilingual and Intercultural Education. Satellite Study No. 2 for the Guide for the Development and Implementation of Curricula for Plurilingual and Intercultural Education. Strasbourg.
- Lenz, P., & Berthele, R. (2010b). Prise en compte des compétences plurilingue et interculturelle dans l'évaluation. Etude Satellite N° 2 du Guide pour le développement et la mise en oeuvre de curriculums pour une éducation plurilingue et interculturelle. Strasbourg.
- Lindt, B., & Berthele, R. (2010). Evaluation des Projekts "Rumantsch Grischun in der Schule". Zwischenbericht 1, Phase II (September 2010). Sprachstandserhebungen 3. Klassen in den Fertigkeiten Leseverstehen und Schreiben. Fribourg: Institut de Plurilinguisme.
- Berthele, R., & Lindt-Bangerter, B. (2011). Evaluation des Projekts „Rumantsch Grischun in der Schule“. Sprachstandserhebungen 3. und 4. Klassen in den Fertigkeiten Leseverstehen, Schreiben und Sprechen. Fribourg/Freiburg: Institut de Plurilinguisme.
- Lambelet, A., & Berthele, R. (2014a). Age et apprentissage des langues à l'école revue de littérature. Fribourg: Institut de plurilinguisme. Retrieved from <http://www.centre-plurilinguisme.ch/recherche/revues-litterature/rapport-de-recherche.html>
- Lambelet, A., & Berthele, R. (2014b). Alter und schulisches Fremdsprachenlernen: Stand der Forschung. Freiburg Schweiz: Institut für Mehrsprachigkeit.
- Lambelet, A., & Berthele, R. (2014c). Età e apprendimento delle lingue a scuola: rassegna della letteratura (p. 66). Freiburg Schweiz: Institut für Mehrsprachigkeit.
- Berthele, R., Duchêne, A., & Studer, T. (2016). Fremdsprachenunterricht: Wissenschaft, Mission und Politik. Institut für Mehrsprachigkeit. Retrieved from <https://doc.rero.ch/record/277489>